



## Протокол о внесении изменений в Европейскую социальную хартию

Турин, 21 октября 1991 года

*Неофициальный перевод*

---

Государства-члены Совета Европы, подписавшие настоящий Протокол к Европейской социальной хартии, открытой к подписанию в Турине 18 октября 1961 года (именуемой далее "Хартия"),

преисполненные решимости принять меры по улучшению эффективности действия Хартии, в частности, функционированию ее механизма контроля;

считая, что необходимо внести поправки в определенные положения Хартии,

согласились о нижеследующем:

### **Статья 1**

Статью 23 Хартии следует читать:

#### **"Статья 23 – Направление копий докладов и замечаний**

- 1 Когда каждая из Договаривающихся сторон представляет Генеральному секретарю доклад во исполнение статей 21 и 23, она направляет копию этого доклада в те из своих национальных организаций, которые входят в международные организации работодателей и трудящихся, которые приглашаются, в соответствии с пунктом 2 статьи 27, быть представленными на заседаниях Правительственного комитета. Эти организации передают Генеральному секретарю свои возможные замечания по докладом Договаривающихся сторон. Генеральный секретарь направляет копии этих замечаний заинтересованным Договаривающимся сторонам, которые могут излагать по ним свои соображения.
- 2 Генеральный секретарь направляет копию докладов Договаривающихся сторон в международные неправительственные организации, наделенные статусом консультантов при Совете Европы и наиболее компетентные в областях, входящих в сферу действия настоящей Хартии.
- 3 Доклады и замечания, упомянутые в статьях 21 и 23 и в настоящей статье, представляются по просьбе."

### **Статья 2**

Статью 24 Хартии следует читать:

### **"Статья 24 – Рассмотрение докладов**

- 1 Доклады, представляемые Генеральному секретарю во исполнение статей 21 и 23, рассматриваются Комитетом независимых экспертов в соответствии со статьей 25. Комитет также рассматривает все замечания, направляемые Генеральному секретарю в соответствии с пунктом 1 статьи 23. По завершении рассмотрения Комитет независимых экспертов составляет доклад, содержащий сделанные им выводы.
- 2 В отношении докладов, упоминаемых в статье 21, Комитет независимых экспертов оценивает с юридической точки зрения соответствие национальных законодательств, нормативных актов и практики содержанию обязательств, вытекающих из Хартии для заинтересованных Договаривающихся сторон.
- 3 Комитет независимых экспертов может обратиться непосредственно к одной Договаривающейся стороне и попросить у нее дополнительную информацию и уточнения. В таком случае он, кроме того, может в случае необходимости проводить совещание с представителями одной Договаривающейся стороны либо по своей инициативе, либо по просьбе Договаривающейся стороны. Организации, упомянутые в пункте 1 статьи 23, ставятся об этом в известность.
- 4 Выводы Комитета независимых экспертов публикуются и передаются Генеральным секретарем в Правительственный комитет, в Парламентскую ассамблею, а также в организации, упоминаемые в пунктах 1 статьи 23 и 2 статьи 27."

### **Статья 3**

Статью 25 Хартии следует читать:

### **"Статья 25 – Комитет независимых экспертов**

- 1 Комитет независимых экспертов состоит не менее чем из девяти членов, избираемых Парламентской ассамблеей большинством поданных голосов из списка выдвигаемых Договаривающимися сторонами экспертов, известных своей абсолютной четностью и общепризнанной компетентностью в национальных и международных социальных вопросах. Точное число членов устанавливается Комитетом министров.
- 2 Члены Комитета избираются сроком на шесть лет; они могут переизбираться еще на один срок.
- 3 Член комитета независимых экспертов, избираемый для замещения члена, срок полномочий которого не истек, исполняет свои обязанности до истечения срока полномочий своего предшественника.
- 4 Члены Комитета участвуют в заседаниях на правах самостоятельности. На протяжении всего срока своих полномочий они не могут выполнять функции, несовместимые с требованиями независимости, объективности и полной свободы, неотделимыми от этих полномочий."

### **Статья 4**

Статью 27 Хартии следует читать:

### **"Статья 27 – Правительственный комитет**

- 1 Доклады Договаривающихся сторон, замечания и сведения, передаваемые в соответствии с пунктами 1 статьи 23 и 3 статьи 24, а также доклады Комитета независимых экспертов направляются в Правительственный комитет.
- 2 Этот Комитет включает по одному представителю от каждой Договаривающейся стороны. Он приглашает не более двух международных организаций работодателей и двух международных организаций трудящихся направлять в порядке консультаций наблюдателей на свои заседания. Кроме того, он может привлечь для консультаций представителей международных неправительственных организаций, наделенных статусом консультантов при Совете Европы и наиболее компетентных в областях, входящих в сферу действия настоящей Хартии.
- 3 Правительственный комитет готовит решения Комитета министров. В частности, в свете докладов Комитета независимых экспертов и Договаривающихся сторон он отбирает, мотивированным образом и на основе соображений социальной и экономической политики, ситуации, которые, по его мнению, должны быть предметом рекомендаций для каждой Договаривающейся стороны в соответствии со статьей 28 Хартии. Он представляет Комитету министров доклад, который затем передается гласности.
- 4 На основе своих выводов о выполнении Хартии в целом Правительственный комитет может вносить в Комитет министров свои предложения, касающиеся проведения исследований по социальным вопросам и по статьям Хартии, в которые в случае необходимости могут вноситься изменения."

### **Статья 5**

Статью 28 Хартии следует читать:

#### **"Статья 28 – Комитет министров**

- 1 Большинство в две трети участвующих в голосовании, при этом право голоса имеют только Договаривающиеся стороны, Комитет министров на основе доклада Правительственного комитета принимает резолюцию по всему циклу контроля и содержащую индивидуальные рекомендации для заинтересованных Договаривающихся сторон.
- 2 С учетом предложений, внесенных Правительственным комитетом в соответствии с пунктом 4 статьи 27, Комитет министров принимает те решения, которые кажутся ему необходимыми."

### **Статья 6**

Статью 29 Хартии следует читать:

#### **"Статья 29 – Парламентская ассамблея**

Генеральный секретарь Совета Европы направляет в Парламентскую ассамблею для периодических обсуждений на пленарном заседании доклады Комитета независимых экспертов и Правительственного комитета, а также резолюции Комитета министров."

### **Статья 7**

- 1 Настоящий Протокол открыт для подписания государствами-членами Совета Европы, подписавшими Хартию, которые могут выразить свое согласие быть связанными:
  - a подписанием без оговорки о ратификации, принятии или одобрении, или
  - b подписанием с оговоркой о ратификации, принятии или одобрении с последующей ратификацией, принятием или одобрением.
- 2 Ратификационные грамоты, документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

### **Статья 8**

Настоящий Протокол вступает в силу с тридцатого дня после даты, когда все Договаривающиеся стороны-участники Хартии выразят свое согласие быть связанными Протоколом в соответствии с положениями статьи 7.

### **Статья 9**

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства члены Совета Европы о:

- a любом подписании;
- b сдаче на хранение любой ратификационной грамоты, либо документа о принятии или утверждении;
- c дате вступления настоящего Протокола в силу в соответствии со статьей 8;
- d любом ином документе, уведомлении или сообщении, имеющем отношение к настоящему Протоколу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Турине 21 октября 1991 года на французском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который будет храниться в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы препровождает должным образом заверенную копию Протокола каждому из государств-членов Совета Европы.